

Forord

Denne boken er basert på doktoravhandlingen «Bibelselskapets kristologi: Ideologi og oversettelse», som jeg avla ved Universitetet i Agder i 2017. Boken er en revidert, og til dels nyskrevet utgave av avhandlingen, og tar også for seg debatten som ble utløst ved publiseringen av avhandlingen. I bearbeidingen har jeg innhentet synspunkter og kritiske innspill, og forsøkt å ta gjøre argumentene enda mer tydelige.

En rekke personer fortjener en takk for å ha respondert på tidligere utkast av denne boken. Jeg vil gjerne takke følgende for konstruktiv kritikk og oppbakking underveis i prosessen: professor Årstein Justnes, universitetslektor Kristine Toft Rosland, professor Tor Vegge, professor Helje Kringlebotn Sødal og professor Jan-Olav Henriksen. Takk til Ludvik Kjeldsberg som deltok i ordningen «studenter i forskningsprosjekt», og som har gitt gode innspill på boken underveis. En stor takk til Fred Vidar Hjortland, Olav Refvem og språkkonsulent Kirsten Hemmer for å ha lest korrektur på hele teksten i ulike stadier. Takk til professor Jorunn Økland og professor Tommy Wassermann (doktorgradskomiteén) for kritiske og konstruktive innspill, som jeg har tatt stilling til i revisjonen. En stor takk rettes også til førsteamanuensis John Kaufman for interesse og innspill underveis i skrivingen av avhandlingen. Takk til Universitetet i Agder for trykkestøtte. Til slutt vil jeg takke miljøet på Institutt for religion, historie og religion ved UiA for støtten til doktorgradsprosjektet i den perioden jeg var stipendiat.

Boken sikter på å være tilgjengelig for et bredt, interessert publikum. Greske og hebraiske bokstaver er derfor transkribert til latinske. I boken henvises det til mer enn sytti bibelutgaver, angitt med forkortelser. Disse forkortelsene står i klammer under hver enkelt referanse i referanselisten (under «bibelutgaver»).

Kristiansand, november 2019

Morten Beckmann